

初めての出会い

First meeting

- お子さんのクラス _____年 _____組
Your child's class: _____ grade _____ class
担任 _____ 副担任 _____
Your child's teacher: _____ Sub-teacher: _____
- 登校時間 _____時 _____分まで
Time to reach school: by _____ (hour/minute)
- 欠席する場合や遅刻する場合は
If your child is absent from school or comes to school late,
 その日の始業前までに電話連絡してください。
Please give us a call by the beginning of the first class on that day.
 連絡帳にその旨を書き、その日の始業前までに提出してください。
Please write a message in the correspondence notebook and submit it by the beginning of the first class on that day.
学校の電話番号 _____
Phone number of our school: _____

連絡に関することば

Correspondence-related sentences

- _____日、朝までに提出してください。
Please submit this by the morning of _____ (date).
- _____日までに連絡してください。
Please notify me by _____ (date). OR Please reply me by _____ (date).
- 欠席、遅刻するとき、健康状態に異常があるときは、連絡帳や電話などで学校に連絡してください。
If your child stays out of school, comes to school late or does not feel well, notify the school, either with the correspondence notebook or by telephone.
- (体調が悪い、熱がある、頭痛がある、腹痛がある) ので帰宅させました。
I had your child leave school because he/she (felt sick, had a fever, had a headache, had a stomachache).
- 事故が発生した場合、速やかに連絡してください。
If any accident occurs, notify the school immediately.
- 印鑑を押して、署名して持ってきてください。
Please place your seal and signature on this and bring it to school.
- 出欠を _____月 _____日までに知らせてください。
Please notify the school of your child's attendance by _____ (MM/DD).
- 上履きをご持参ください。
Please bring indoor (canvas) shoes.
- 下校時刻は _____時 _____分です。
Your child leaves school at _____ (hour/minute).
- _____月 _____日 _____曜日 _____時ごろに伺います。
I will pay a visit to your home approx. _____ (hour/minute) on _____ (MM/DD), _____ (day of week).
- _____月 _____日 _____曜日 _____時に学校に来てください。
Please come to school at _____ (hour/minute) on _____ (MM/DD), _____ (day of week).
- できれば、日本語のわかる方とおいでください。
If possible, please come to school with somebody who can speak Japanese.
- 学校で、ボランティア通訳の方をお願いしています。
We have made arrangements for a volunteer interpreter.

- ____月 ____日から給食が始まります。
School lunch will be served, starting _____ (MM/DD).
- ____月 ____日に給食が終わります。
The last day of school lunch is _____ (MM/DD).
- ____月 ____日 (_____) のため給食がありません。
No school lunch will be served on _____ (MM/DD) because of _____.
- ____月 ____日は弁当を持たせてください。
Please have your child bring lunch on _____ (MM/DD).
- ____月 ____日は、学校はお休みです。
School will be closed on _____ (MM/DD).
- 土曜日はお休みです。
School is closed on Saturdays.
- ____月 ____日から ____月 ____日まで (学級、学年、学校) 閉鎖します。
Your child's (class, grade, or school) will temporarily be closed for a period from _____ (MM/DD) to _____ (MM/DD).
- ____月 ____日は、 ____時 ____分までに登校させて下さい。
Please send your child to school by _____ (hour/minute) on _____ (MM/DD).
- ____月 ____日は、学校は ____時 ____分に終わります。
Classes will end on _____ (hour/minute) _____ (MM/DD).
- お子さんがけがをしました。
Your child has been injured.
- 病院に行かなければいけません。
Your child must go to the hospital.
- お金と保険証を持って来ててください。
Please bring cash and health insurance card.
- 出席停止の病気です。お医者さんの許可が出てから登校してください。
Your child has a disease that prohibits him/her from attending school. Please send your child to school after his/her doctor gives permission.
- 現在、身体上に異常があり、治療を受けたり、定期的に診断を受けていることがありますか。
Does your child have any medical problems and take any treatment or see a doctor regularly?
- そばアレルギーの有無をお知らせください。
Please inform me if your child is allergic to buckwheat.
- 後日集金します。
We will collect money later.